

Asian Masters Fencing Championships (アジア・マスターズ選手権)について

ベテラン選手各位

アジアフェンシング連合 (Asian Fencing Confederation=アジア地区の各国フェンシング協会の連合体で F.I.E.下部組織となっています) より、本年 8 月にベテラン選手を対象とした選手権大会の開催について案内が出されました。

組織者である AFC および開催国であるフィリピンフェンシング協会から要項が届きましたので添付をご確認下さい。日本語翻訳がついています。

各国の協会単位で申し込みの取り纏めが必要となりますが、競技日程を確定する前に参加予定数を把握するとのことです。日本フェンシング協会としては以下手順にて手続きを進めることといたします。要項をご確認の上、出場申し込みをお願いいたします。

1. 予定申込み → 7月24日(金)17:00まで。

参加種目ごとの人数を把握しますので現時点での出場予定について、①氏名、②生年月日、③日本フェンシング協会登録番号(手続き中であればその旨)、④出場種目(個人・団体別)、⑤連絡先電話番号、⑥所属クラブ名 ⑦e-mail アドレスを日本フェンシング協会ベテラン委員会までご報告ください。

2. その後の手続き

- (1) 宿泊手配について

各選手の旅行手配は個別に行うこととなりますが、ホテルについては指定ホテルがあるため日本フェンシングチームとしてまとめて手配をする予定です。この場合は競技開始日の前日 8月27日から終了日 31日までの4泊をとることになりますのでご了承ください。期間を超える場合の料金は現時点では不明ですので原則として、27日-30日(4泊)を超える部分については個人手配でお願いすることとします。

- (2) 競技日程が不明のため旅行手配等を個人で進められた場合、競技日程が「後日発表」となっていますのでご留意下さい。先行して航空便等の手配を進められるかまたはその内容を、事務局までお知らせください。

- (3) 8月17日が個人名別の競技種目エントリー期限となっていますのでその前に競技日程が確認できる予定ですが、日程確認後出場種目等の変更がある場合は17日の登録に間に合うよう、8月14日までに事務局までご連絡下さい。

- (4) 日本フェンシング協会としての出場登録は14日を最終締め切りとします。また、14日までの登録選手(および同行者)名により宿泊手配の手続きを行います。

- (5) 出場希望選手は、日本フェンシング協会への登録と、8月14日の登録に間に合うよう国際フェンシング連盟（FIE）へのライセンス登録手続きを行って下さい。FIEへの登録については、協会HPをご覧ください。
3. 団体戦について（以下は現時点の対処方針です）
団体戦は各国種目別に2チームまでの登録です。希望者が多い場合は8月17日の登録決定後に現地で出場者を決定します。
4. 諸費用について
- (1) 個人種目エントリーフィーは個人負担となります。現地払いとなっていますので現地で協会代表（後日指名します）がまとめて支払います。
 - (2) 団体種目エントリーフィーは団体出場者負担となります。支払い方法は(1)同様です。
 - (3) 審判帯同費用
出場者および種目数（エントリー数）で帯同審判費用が変わります。審判を不帯同となる場合のペナルティ金額は現時点では不明ですが、後日通知される予定です。
日本からできれば1名は帯同したいと考えていますのでその旅行費用と、これから通知されるペナルティ費用について、出場する選手で負担をお願いいたします。
5. ユニフォーム・チームウェア等について
- (1) 要項にある規定に従って下さい。世界ベテラン選手権とは基準が異なります。
 - (2) チームウェア（トレーニングウェア、ウィンドブレーカー等）については必須ではありません。現在製作日程が間に合うかどうか確認中ですが、希望者に適当な価格での頒布斡旋をする予定です。申込みについては別途ご案内します。
6. 本件問い合わせ先
日本フェンシング協会 ベテラン委員会 川口
電話 03-3481-2378（日本フェンシング協会事務局）
ファクス 03-3481-2379（同上）
e-mail : info@fencing-jpn.jp

以上
2015.5.29

Asian Masters Fencing Championships

May 15, 2015

Dear Friends and Colleagues, 各位

We are warmly inviting you to the 1st Asian Masters Fencing Championships which will be held in Pasig City, Philippines on August 28-31, 2015.

2015年8月28-31日にフィリピンのPasig Cityで開催される第1回アジアのマスターズフェンシング選手権大会に皆さんをお招きいたします。

Attached are the Entry and Accommodation forms to facilitate your participation to the competition.

Kindly take note of the deadlines with which you are required to complete and submit these forms.

皆さんの競技会参加を容易にするためにエントリー用紙と宿泊施設用紙が添付されています。これらの用紙に記入して提出するために必要な締切日に注目してください。

Details about the competition and the Philippines may also be found in the succeeding pages. For further details you may make inquiries through email: philfencing@gmail.com.

Thank you very much and we look forward to welcoming you in Manila.

競技会とフィリピンについての詳細も後続のページに記載されています。更なる詳細は philfencing@gmail.com 宛てにEメールで問い合わせる事が出来ます。

よろしく願いいたします。皆さんをManilaに歓迎するのを楽しみにしています。

Best regards, 敬具

RICHARD I. GOMEZ

President

Philippine Fencing Association

フィリピンフェンシング協会

CELSO L. DAYRIT

President

Fencing Confederation of Asia

アジアのフェンシング連合

1st ASIAN MASTERS (Veterans) FENCING CHAMPIONSHIPS
第1回アジアのマスターズ(ベテラン)フェンシング選手権大会

Date 日付: August 28 to 31, 2015

Venue 場所: PSC-PhilSports Arena
Pasig City, Philippines

Host Federation ホスト連盟: Philippine Fencing Association

1. Age Categories: 年齢部門

Male 男子

- 40 – 49 : Category A (born in years 1966 to 1975) 40–49 歳 : 1966–1975 年生まれ
- 50 – 59 : Category B (born in years 1956 to 1965) 50–59 歳 : 1956–1965 年生まれ
- 60 – 69 : Category C (born in years 1946 to 1955) 60–69 歳 : 1946–1955 年生まれ
- 70 plus : Category D (born in years 1945 or earlier) 70 歳+ : 1945 年又はそれ以前生まれ

Female 女子

- 35 – 49 : Category A (born in years 1966 to 1980) 35–49 歳 : 1966–1980 年生まれ
- 50 – 59 : Category B (born in years 1956 to 1965) 50–59 歳 : 1956–1965 年生まれ
- 60 – 69 : Category C (born in years 1946 to 1955) 60–69 歳 : 1946–1955 年生まれ
- 70 plus : Category D (born in years 1945 or earlier) 70 歳+ : 1945 年又はそれ以前生まれ

2. Who can participate: 誰が参加できるか :

Fencers representing federations in Asia and Oceania only and must satisfy any one of the following conditions:

アジアとオセアニアの諸連盟を代表する選手のみで、下記の条件のどれか1つを満たしていなければならない :

1. Hold an FIE License of an Asian or Oceania Country, or
2. Hold a Passport, Residence Card, or Identity Card of an Asian or Oceania country, or
3. For Expatriates living in an Asian or Oceania country, must be endorsed by and represent the National federation of the country they reside in.

1. アジアやオセアニアの国の FIE ライセンス保有者
2. アジアやオセアニアの国のパスポート、住民カード、ID の保有者
3. アジアやオセアニアの国に居住している国外移住者は居住している国のナショナル連盟によって認可を受けてその連盟を代表していなければならない。

3. Competition Format: 競技会形式 :

Individual Events: 個人種目 :

1. There will be one round of Poulés, after which a Direct Elimination by Gender, weapon and age Categories. All Poulés will be for 5 touches per bout or 3 minutes and Direct Eliminations shall be for 10 touches, or 2 rounds of 3 minutes each.

プール戦 1 ラウンド、性別、武器別、年齢部門別の DE。全てのプール戦は 3 分間 5 トウシュで、DE は 10 トウシュ又は各 3 分間の 2 ラウンド。

1.1 If there are a minimum of 4 fencers in each gender, weapon and age category, they will have Poulés by themselves for ranking, then Direct Elimination for placing and awards

各性別、武器、年齢部門に最低限選手 4 名の場合は、彼等はランキングの為に彼等自身でプール戦を行ってから順位と表彰の為に DE 戦を行なう。

1.2 If there are less than 4 fencers in a gender, weapon and age category, they will be grouped in Pouples with the next younger age category, for ranking, then DE by age category for placing and awards

各性別、武器、年齢部門に選手が 4 名以下の場合は、彼等はランキングの為に次に若い年齢部門のグループと共にプール戦を行ってから順位と表彰のために年齢部門別で DE 戦を行なう。

1.3 if there are only 1 or 2 fencers in a gender, weapon and age category, they will be grouped in MIXED (men and women together) Pouples, for ranking, then re-grouped for DE or fenced-off among fencers per gender, weapon and age category, for placing and awards

各性別、武器、年齢部門に選手が 1 名や 2 名の場合は、彼等はランキングのために混合(男女一緒)プール戦に配列されてから、順位と表彰の為に再配列して DE 又は各性別、武器、年齢部門別に選手間で決着を付ける。

Team Events: 団体種目 :

Each country/federation can enter not more than TWO Teams in each gender per weapon whose combined age for the youngest 3 fencers nominated, are:

各国/連盟は各性別各武器で 2 チームより多くを登録できず、最年少指名選手 3 名の合計年齢が下記である事 :

a) a minimum of 135 years old total, for men 男子では最低限合計 135 歳

b) a minimum of 120 years old total, for women 女子では最低限合計 120 歳

However, the host country/federation can enter more teams as may be appropriate to fill up available slots and ensure optimum participation.

しかしながら、ホスト国/連盟は空席を満たして最高な参加を確実にするために適切である限りもっとチームを登録できる。

4. Equipment and Uniforms 器具とユニフォーム

Fencers must wear uniforms (at least 350 Newtons) and plastron of 800 Newtons.

Uniforms must either carry the name and marks of the Asian or Oceania country he/she represents; or no markings at all. Fencers must use Maraging blades, and FIE masks.

選手はユニフォーム(少なくとも 350N)と 800N のプラストロンを着用しなければならない。ユニフォームは、名前と自分が代表するアジアやオセアニアの国のマークをつけていなければならないか又は全くマーク無し出なければならない。選手はマルエージ鋼ブレードと FIE マスクを使用しなければならない。

5. Awards: 表彰

Individual events: For each Age Category (male and female); one gold medal, one silver medal, and 2 bronze medals

Team events: As per individual, there will be no third place fence off.

個人種目 : 各年齢部門(男子と女子)、金メダル 1 個、銀メダル 1 個、銅メダル 2 個

団体種目 : 個人種目の通り、3 位決定戦無し。

6. Entry Fees: エントリー料 :

An entry fee of US\$60/fencer on one event, or US\$120/fencer on two events, or US\$180/fencer on 3 events

An entry fee of US\$150/team

各種目各選手 US\$60、各選手 2 種目 US\$120、又は各選手 3 種目 US\$180

各チーム US\$150

7. Referees: 帯同審判員:

Countries should bring referee(s) at their expenses in the following ratio:

参加国は参加国の負担で下記の率の審判員を帯同しなければならない:

a. 0-4 entries: (if a fencer enter for 3 events, this is counted as 3 entries) no need to provide referee.

エントリー4 つまで: (もし 1 選手が 3 種目に登録する場合は 3 エントリーと計算する)審判員帯同の必要なし。

b. 5-9 entries: 1 referees エントリー5-9: 審判員 1 名

c. 10-18 entries: 2 referees エントリー10-18: 審判員 2 名

d. 19 and over entries: 3 referees エントリー19 以上: 審判員 3 名

e. For Countries not able to fulfill this obligation, a levy will be charged, the organizer will determine at a later date the amount.

この義務を満たす事が出来ない国々は罰金が課される。金額は後日組織者が決定する。

8. Schedule: 日程:

Tentative competition dates will be from August 28 to 30, 2015, though this may be extended to August 31, 2015 if necessary subject to the number of participants

仮の競技会日は 2015 年 8 月 28 日から 30 日までであるが、これは参加者数によって必要ならば 2015 年 8 月 31 日に延長される可能性がある。

27 th August: arrival, weapon check, team managers and referees' meeting

28 th August: Individual events weapons groups TBC

29 th August: Individual events weapons groups TBC

30 th August: Team events

31 st August: Extra day (if necessary)

8 月 27 日: 到着、武器検査、監督と審判員の会議

8 月 28 日: 個人種目武器グループ(後日確認)

8 月 29 日: 個人種目武器グループ(後日確認)

8 月 30 日: 団体種目

8 月 31 日: エキストラ日(必要な場合)

All medal presentation will be done during the Championships Dinner either on the 30th or 31st August, 2015. Participation is optional, though cost of dinner is US\$30 per person, which will be collected together with the entry fees.

全てのメダルの表彰は 2015 年 8 月 30 日か 31 日に選手権大会の夕食会中に行なわれる。参加は自由であるが、夕食会経費は一人 US\$30 でありエントリー料金と共に収集される。

9. Deadline of Entries エントリーの締切日

Preliminary Entry (by event and number) – Form 1 by July 30, 2015

Final Entry (by event and name) – Form 2 & 3 by August 17, 2015

予備エントリー(種目と人数)一用紙 1、2015 年 7 月 30 日まで

最終エントリー(種目と名前)一用紙 2 と 3、2015 年 8 月 17 日

Please note that ALL participating fencers must accomplish the personalized Entry Form (with waiver) and must be submitted together with the Final Entry Form

参加選手全員は個人用エントリー用紙(権利放棄書を伴う)を仕上げて最終エントリー用紙と共に提出しなければならない事に注意する事。

10. Competition Method 試合方法

The fencing competition shall be conducted in accordance with the current Statutes and Rules of the FIE. In case of disagreement in the interpretation of the Rules, the latest English version shall prevail. The Directoire Technique shall deal with any unforeseen incidents not covered by the Rules.

フェンシングの試合は FIE の現行の定款と規則に従って行なわれる事とする。規則の解釈に相違がある場合は、最新の英語版が優先する。DT は、規則によって取り扱われていない予期できない出来事を対処する事とする。

11. Official Hotels: 公式ホテル :

(a) Five Star Hotel (Crowne Plaza Ortigas) 5 星ホテル Crowne Plaza Ortigas

Single/Twin: US\$140.00/room/night シングル/ツイン : 1 部屋 1 泊 US\$140.00

(b) Four Star Hotel (Holiday Inn Ortigas) 4 星ホテル Holiday Inn Ortigas

Single/Twin: US \$110.00/room/night シングル/ツイン : 1 部屋 1 泊 US\$110.00

Triple:US\$145.00/room/night トリプル : 1 部屋 1 泊 US\$145.00

Two-way airport transfers, daily two-way venue transfers and daily Buffet Breakfast are included in the above rates. Transportation will be provided by the organizers and available ONLY to all participants who will stay at the official hotels and arranged by the organizers

上記料金に空港送迎輸送、毎日の会場往復輸送、毎日のビュフェ式朝食が含まれる。交通機関は組織者によって提供され、組織者が手配した公式ホテルに滞在する選手全員だけが利用できる。

Payment of entry fees and accommodations are to be paid in cash by August 27, 2015 after the Team Managers' Meeting.

エントリー料金と宿泊施設の支払は、2015 年 8 月 27 日までに監督会議後に現金で支払われる事とする。

Please use Form 4 for reservation of accommodation and airport pick-up and email:philfencing@gmail by August 17, 2015.

宿泊施設予約と空港出迎えのための用紙 4 を使用して philfencing@gmail 宛てに 2015 年 8 月 17 日までに E メールで送付する事。

12. Language 言語

The official language of the Asian Masters Fencing Championships is English

アジアのマスターズフェンシング選手権大会の公式言語は英語である。

13. Visa ビザ

Everyone entering the Philippines must possess valid passports, participants are recommended to check with their local Philippine Embassy for visa requirements before traveling.

フィリッピンに入国する者は有効なパスポートを所有していなければならぬ、参加者は旅行前にビザの義務条件に関して地元のフィリッピン大使館に問い合わせるように助言されている。

14. General Information 一般的情報

(i) Currency 通貨

Philippines unit of currency is the Philippine Peso (Php). Foreign currency can be exchanged freely at banks, hotels, the airport and most big shopping malls. Current exchange rate is approximately PhP44.25 to USD1.00.

フィリピンの通貨単位はフィリッピンペソ(Php)である。外国通貨は自由に銀行、ホテル、空港、殆どの大きなショッピングモールで両替できる。

両替率は、大体 US\$1 に対して PhP44.25 である。

Major credit cards are widely accepted in most establishments.

大手のクレジットカードは殆どの施設や店舗で広く受け入れられている。

(ii) Weather & Dress 天候と衣服

The Philippines has a warm and humid climate throughout the year with a daily average temperature range of 26°C to 38°C. Light clothing is best for everyday wear.

フィリッピンは年間を通して温暖で湿潤な気候であり、毎日の平均気温は 26°C から 38°C の範囲である。軽装が日常服に最良である。

(iii) Electricity 電気

The Philippines voltage is 220-240 volts AC, 50 Hz.

フィリピンの電圧は、220-240V AC、50Hz である。